

学俚语记单词：奥巴马也曾走到树墩上托福考试(TOEFL)

PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645645.htm 学俚语记单词,了解更多的英语习惯！

1. 颈并颈 南朝梁国刘勰在《文心雕龙附会》篇里谈到写文章必须外文、内义配合得当，一如马匹「并驾齐驱」。人们后来就用这「并驾齐驱」四字来说「不相上下」了。英文也有一个类似的成语：neck and neck（颈并颈）。这成语同样是出自跑马。在赛马场上，马匹凭一个颈位之差取胜，叫做The horse wins by a neck。假如两匹马neck and neck，那就是「并驾齐驱」的意思了。这成语可以引伸来指种种激烈的竞争，例如：A poll taken shortly before the election showed that the two presidential candidates were still neck and neck（选举前不久的民意调查显示，两名总统候选人依然是势均力敌）。Neck and neck三字之间加上连字号

（hyphen），可作形容词用，例如：It was a neck-and-neck competition（那场比赛旗鼓相当）。2. 走到树墩上 来源：考试大的美女编辑们 香港立法局议员选举期间，不少候选人四处演讲拉票，美国人叫这个做go on the stump，直译是「走到树墩上去」。究竟树墩（stump）跟演讲拉票有甚么关系呢？按北美开发初期，树木遭人大量砍伐，处处都有残存的树墩；人们演讲的时候，往往就站在树墩上，当作临时讲坛。美国独立战争爆发之后，美国国父华盛顿也曾经走到树墩上向军队演说，当时有人写了一首歌说：Great Washington did he, upon a stump place himself to speak...（巍巍华盛顿，登树墩兮致训词.....）后来，美国政界人物到处拉票的时候，也会走

到树墩上向群众演说。所以，(go) on the stump渐渐成为「四处演讲拉票」的同义词了，例如：While on the stump, he promised his voters that there would be no new taxes（他竞选期间，向投票人许诺不会开征新税）。3.可怜的大袋子 佛教《四十二章经》有个著名故事：天神为了试佛意，观佛道，向佛祖献了一名美女。佛祖说：「革囊众秽，尔来何为？……去，吾不用尔。」直把美女看作一个盛满秽物的皮袋了。美国俚语也有把人当做一个皮袋的说法：Sad sack直译是「可怜的大袋子」。来源：www.100test.com 按Private Sad Sack本来是第二次世界大战期间，漫画家贝克（George Baker，1915-1975）为美国陆军周刊Yank（《美国佬》）创作的漫画人物，private这里不解作「私底下」，而是作名词用，解作「士兵」。贝克笔下这个士兵又无知又糊涂行，所以，人们后来就用sad sack这个名字来称呼不中用的人或士兵了，例如：Tell him to go away. I have no use for this sad sack of a man.（叫他走吧，我不要这个不中用的人。）4.回文 我国有所谓回文诗词，一般都是些文字技巧高而文学价值低的作品，例如苏轼的《菩萨蛮回文秋闺怨》：「井桐双照新妆冷，冷妆新照双桐井；羞对井花愁，愁花井对羞……」有些人以为这一类文字游戏，句法结构严谨的英文不可以有，其实不然。据说，拿破仑兵败给放逐到厄尔巴岛（Elba）之后，讲过这样一句话：Able was I ere I saw Elba。这里的ere是古字，现在偶然还有人用，和before（在……之前）同义，全句意思是「自来厄岛，无复纵横矣」。细心的读者会发觉，英文原文是可以倒读的，意思完全不变。这样的文字游戏，英文叫做palindrome。一九八七年，有人还创作了一个六万六千六百六十六字的英文

回文故事。来源：考试大 Palindrome一字出自希腊文palindromos，意思就是「回转」。5.在羊皮神盾下看古希腊雕塑，我们一定会见到古时雅典的保护神阿西娜（Athena）：她身穿长衫，头戴战盔，手上总是执着一个大盾牌。这就是名闻英语世界的羊皮神盾aegis了。Aegis这个盾名出自希腊文aigis，原本的意思是「山羊皮」。据说，天帝宙斯（Zeus）年幼时，山羊阿玛尔特亚（Amalthea）曾经给他喂奶；后来，宙斯在他的神盾上蒙上这只魔角山羊的皮，所以，他的盾牌就叫做aegis了。这个神盾摇动起来会风云变色雷鸣电闪，是权力的象征；阿西娜是宙斯最宠爱的女儿，宙斯常常让她携着这个羊皮神盾。神盾当然有护身作用。现在，人们就用under the aegis（在羊皮神盾下）这成语来说获得某某的保护或支持，例如：He gave evidence against the police officer under the aegis of the law（他在法律保护下，作证指控那名警官）。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com